

# Pro

## Chapter 20

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יָחָקִים:	לֹא	בּוֹ	שָׁגָה	וְכָל-	שֹׁכֵר	הַמָּה	הַיַּיִן	לֵאמֹר	1
賢くなれ	ない	それに	迷う-者は	そして-すべて	強い-酒は	騒がしく	ぶどう酒は	あざける者	
<a href="#">H2449</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7686</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7941</a>	<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H3887</a>	

酒は人をあざける者とし、濃い酒は人をあばれ者とする、これに迷わされる者は無知である。酒は人をあざける者とし、濃い酒は人をあばれ者とする、これに迷わされる者は無知である。

נַפְשׁוֹ:	חַוְטָא	מְתַעֲבָרוֹ	מֶלֶךְ	אֵימַת	בְּכַפִּיר	נָהַם	2
自分の-いのちに	罪を-犯す	怒らせる-者は	王の	恐れは	若い-獅子の-ように	うなり声	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0367</a>		<a href="#">H5099</a>	

王の怒りは、ししがほえるようだ、彼を怒らせる者は自分の命をそこなう。王の怒りは、ししがほえるようだ、彼を怒らせる者は自分の命をそこなう。

יְתַנְלֵעַ:	אֲוִיל	וְכָל-	מַרְיב	שָׁבַת	לְאִישׁ	כְּבוֹד	3
口論を-始める	愚かな者は	しかし-すべての	争いから	離れる-こと	人に-とって	誉れ	
<a href="#">H1566</a>	<a href="#">H0191</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H7674</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3519</a>	

争いに関係しないことは人の誉である、すべて愚かな者は怒り争う。争いに関係しないことは人の誉である、すべて愚かな者は怒り争う。

וְאֵין:	בְּקֶצֶיר	(וְשֹׁאֵל)	[וְשֹׁאֵל]	יַחֲרֹשׁ	לֹא-	עֲצֵל	מְחַרֵּף	4
何も-ない	刈り入れ-時に	そして-求める	求める	耕さ	ない	怠け者は	冬の-間に	
<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H7592</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6102</a>	<a href="#">H2779</a>	

なまけ者は寒いときに耕さない、それゆえ刈り入れのときになって、求めても何もない。なまけ者は寒いときに耕さない、それゆえ刈り入れのときになって、求めても何もない。

יְדַלְגָּה:	תְּבוּנָה	וְאִישׁ	אִישׁ	בְּלִב־	עֲצָה	עֲמֻקִּים	מַיִם	5
くみ出す	英知を	しかし-理解-ある-人は	人の	心の中-	計り事は	深い	深い-水	
<a href="#">H1802</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H6013</a>	<a href="#">H4325</a>	

人の心にある計りごとは深い井戸の水のようだ、しかし、さとき人はこれをくみ出す。人の心にある計りごとは深い井戸の水のようだ、しかし、さとき人はこれをくみ出す。

יִמָּצֵא:	מִי	אֲמוּנִים	וְאִישׁ	חֲסִדוֹ	אִישׁ	יִקְרָא	אָדָם	רַב-	6
見つけられるか	だれが	人を	しかし-忠実な	忠実さを	各自の	宣言する	人は	多くの	
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0529</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H7230</a>	

自分は真実だという人が多い、しかし、だれが忠信な人に会うであろうか。自分は真実だという人が多い、しかし、だれが忠信な人に会うであろうか。

אֲחֵרָיו:	בְּנָיו	אֲשֶׁר־	צְדִיק	בְּתִמּוֹ	מִתְהַלְּקֵהוּ	7		
その-後に	その-子供たちは	幸いだ	正しい-人は	誠実さの中-	歩む			
		<a href="#">H0835</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H8537</a>	<a href="#">H1980</a>			

欠けた所なく、正しく歩む人とその後の子孫はさいわいである。欠けた所なく、正しく歩む人とその後の子孫はさいわいである。

רָע:	כָּל-	בְּעֵינָיו	מִזְרָה	דִּין	כִּסֵּא-	עַל-	יוֹשֵׁב	מֶלֶךְ	8
悪を	すべての	その-目で	ふるい分ける	裁きの	裁きの-座に	上に	座る	王が	
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H2219</a>	<a href="#">H1779</a>	<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4428</a>	

さばきの座にすわる王はその目をもって、すべての悪をふるいわけ。さばきの座にすわる王はその目をもって、すべての悪をふるいわけ。

מִחַטָּאתַי׃ טָהַרְתִּי לִבִּי זָכִיתִי יֹאמֶר מִי 9  
自分の-罪から きよめられた 自分の-心を 清めた 言えるか だれが  
[H2891](#) [H2135](#) [H0559](#) [H4310](#)

だれが「わたしは自分の心を清めた、わたしの罪は清められた」ということができようか。だれが「わたしは自分の心を清めた、わたしの罪は清められた」ということができようか。

שְׁנֵיהֶם׃ נִם יְהוָה תוֹעֵבֶת וְאִיפָּה אִיפָּה וְאִבּוֹן אִבּוֹן 10  
そのどちらも また 主が 忌み嫌うもの 異なる-升 異なる-升 異なる-重り 異なる-重り  
[H8147](#) [H1571](#) [H3068](#) [H8441](#) [H0374](#) [H0374](#) [H0068](#) [H0068](#)

互に違った二種のはかり、二種のますは、ひとしく主に憎まれる。互に違った二種のはかり、二種のますは、ひとしく主に憎まれる。

יָשָׁר וְאִם־ זָךְ אִם־ נַעַר יִתְנַכֵּר־ בְּמַעַלְלָיו נִם 11  
正しいか そして-もし 純粋で もし 少年でさえ 知られる その-行いに-よって また  
[H3477](#) [H2134](#) [H5288](#) [H4611](#) [H1571](#)  
פָּעְלוֹ׃  
その-行いが  
[H6467](#)

幼な子でさえも、その行いによって自らを示し、そのすることの清いか正しいかを現す。幼な子でさえも、その行いによって自らを示し、そのすることの清いか正しいかを現す。

שְׁנֵיהֶם׃ נִם עָשָׂה יְהוָה רָאָה וְעֵין שְׁמַעַת אָזן 12  
そのどちらも また 造られた 主が 見る そして-見る-目 聞く 聞く-耳  
[H8147](#) [H1571](#) [H3068](#) [H7200](#) [H8085](#) [H0241](#)

聞く耳と、見る目とは、ともに主が造られたものである。聞く耳と、見る目とは、ともに主が造られたものである。

לֶחֶם׃ שָׂבַע עֵינֶיךָ פָּקַח תִּנְרֵשׁ פֶּן־ שָׁנָה תֵּאָהֵב אֶל־ 13  
パンに 満ち足りる あなたの-目を 開け 貧しくなる そうすれば 眠りを 愛して するな  
[H3899](#) [H7646](#) [H6491](#) [H3423](#) [H6435](#) [H8142](#) [H0157](#) [H0408](#)

眠りを愛してはならない、そうすれば貧しくなる、目を開け、そうすればパンに飽くことができる。眠りを愛してはならない、そうすれば貧しくなる、目を開け、そうすればパンに飽くことができる。

יִתְהַלֵּל׃ אִזְּ לוֹ וְאִזְלִי הַקּוֹנֶה יֹאמֶר רָע רָע 14  
自慢する そのとき 自分で しかし-立ち去り 買い手は 言う 悪い-と 悪い  
[H0235](#) [H7069](#) [H0559](#)

買う者は、「悪い、悪い」という、しかし去って後、彼は自ら誇る。買う者は、「悪い、悪い」という、しかし去って後、彼は自ら誇る。

דַּעַת׃ שִׁפְתַי־ יָקָר וְכֶלִי פְּנִינִים וְרַב־ זָהָב יֵשׁ 15  
知識の 知識の-唇こそ 尊い しかし-器 真珠が そして-多くの 金が ある  
[H1847](#) [H8193](#) [H3366](#) [H3627](#) [H6443](#) [H7230](#) [H2091](#) [H3426](#)

金もあり、価の高い宝石も多くあるが、尊い器は知識のくちびるである。金もあり、価の高い宝石も多くあるが、尊い器は知識のくちびるである。

נְכַרְיָהּ( נְכַרִּים| וּבַעַד זָר עָרַב כִּי בִגְדוֹ לָקַח 16  
外国-の-女の 外国-の-女の そして-ために 他人の-ために 保証-した なぜなら その-衣を 取れ  
[H5237](#) [H5237](#) [H1157](#) [H6148](#) [H3947](#)  
חֲבָלָהּ׃  
質を-取れ

人のために保証する者からは、まずその着物を取れ、他人のために保証する者をば抵当に取れ。人のために保証する者からは、まずその着物を取れ、他人のために保証する者をば抵当に取れ。

חֶזֶן:	פִּיהוּ	יִמָּלֵא	וְאַחֵר	שָׁקֶר	לֶחֶם	לְאִישׁ	עָרֵב	17
砂利で	その-口は	満たされる	しかし-後に	偽りの	パンは	人に-とって	快い	
<a href="#">H2687</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H4390</a>		<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6156</a>	

欺き取ったパンはおいしい、しかし後にはその口は砂利で満たされる。欺き取ったパンはおいしい、しかし後にはその口は砂利で満たされる。

מִלְחָמָה:	עָשָׂה	וּבְתַחְבֵּלוֹת	תִּכְוֶן	בְּעֵצָה	מִחֲשָׁבוֹת	18
戦いを	行え	そして-巧みな-指導に-よって	確立する	助言に-よって	計画は	
<a href="#">H4421</a>		<a href="#">H8458</a>		<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H4284</a>	

計りごとは共に議することによって成る、戦おうとするならば、まずよく議しなければならない。計りごとは共に議することによって成る、戦おうとするならば、まずよく議しなければならない。

תִּתְעָרֵב:	לֹא	שְׂפָתָיו	וּלְפִתָּהּ	רְכִיל	הוֹלֵךְ	סוֹד	נֹזֵלָה-	19
交わるな	ない	その-唇を	そして-開く-者と	陰口を-言う-者は	歩き回る	秘密を	漏らす	
<a href="#">H6148</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8193</a>		<a href="#">H7400</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H5475</a>	<a href="#">H1540</a>	

歩きまわって人のよしあしをいう者は秘密をもらす、くちびるを開いて歩く者と交わってはならない。歩きまわって人のよしあしをいう者は秘密をもらす、くちびるを開いて歩く者と交わってはならない。

בְּאִשּׁוֹן)	[בְּאִשּׁוֹן]	נָרוּ	יִדְעַד	וְאִמּוֹ	אָבִיו	מְקַלֵּל	20
暗闇の	暗闇の	その-ともしびは	消える	そして-自分の-母を	自分の-父を	呪う-者は	
<a href="#">H0380</a>	<a href="#">H0380</a>		<a href="#">H1846</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7043</a>	
						חֲשׂוֹךְ:	
						闇の-中で	
						<a href="#">H2822</a>	

自分の父母をののしる者は、そのともしびは暗やみの中に消える。自分の父母をののしる者は、そのともしびは暗やみの中に消える。

תְּבָרַךְ:	לֹא	וְאַחֲרֵיהָ	בְּרֵאשִׁיטָה	(מְבַתְּלֵת)	[מְבַתְּלֵת]	נַחֲלָה	21
祝福されない	ない	しかし-その-終わりは	初めに	急いで-得た	急いで	相続財産は	
<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H0926</a>		<a href="#">H5159</a>	

初めに急いで得た資産は、その終りがさいわいでない。初めに急いで得た資産は、その終りがさいわいでない。

לָךְ:	וַיִּשַׁע	לְיְהוָה	קָנָה	רָע	אֲשַׁלְּמָה-	תֹּאמַר	אֵל-	22
あなたを	そうすれば-救って-くださる	主を	待ち望め	悪に	報復しよう	言って	するな	
	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3068</a>				<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0408</a>	

「わたしが悪に報いる」と言ってはならない、主を待ち望め、主はあなたを助けられる。「わたしが悪に報いる」と言ってはならない、主を待ち望め、主はあなたを助けられる。

טוֹב:	לֹא-	מְרֻמָּה	וּמֵאֲזֵנִי	וְאֶבֶן	אֶבֶן	יְהוָה	תוֹעֵבֶת	23
良くない	ない	偽りの	そして-偽りの-天秤は	異なる-重り	異なる-重り	主が	忌み嫌うもの	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H3976</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8441</a>	

互に違った二種のふんどうは主に憎まれる、偽りのはかりは良くない。互に違った二種のふんどうは主に憎まれる、偽りのはかりは良くない。

דְּרָכָיו:	יָבִין	מֵה-	וְאֵלֶּם	גִּבֹּר	מִצְעָדָיו	מִיְהוָה	24
自分の-道を	理解-できるか	どうして	そして-人は	人の	歩みは	主から	
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1397</a>	<a href="#">H4703</a>	<a href="#">H3068</a>	

人の歩みは主によって定められる、人はどうして自らその道を、明らかにすることができようか。人の歩みは主によって定められる、人はどうして自らその道を、明らかにすることができようか。

לְבַקֵּר׃ נְדָרִים וְאַחַר קִדְשׁ יִלַּע אָדָם מוֹקֵשׁ 25  
 考え直す 誓願を そして-後で 聖なるものと 軽率に-言う 人に-とって わなである  
[H1239](#) [H5088](#) [H6944](#) [H3216](#) [H0120](#) [H4170](#)

軽々しく「これは聖なるささげ物だ」と言い、また誓いを立てて後に考えることは、その人のわなとなる。軽々しく「これは聖なるささげ物だ」と言い、また誓いを立てて後に考えることは、その人のわなとなる。

אֹפֶן׃ עֲלֵיהֶם וַיִּשָּׁב חָכָם מֶלֶךְ רָשָׁעִים מוֹרָה 26  
 車輪を 彼らの-上に そして-巡らせる 賢い 賢い-王は 悪者たちを ふるい分ける  
[H0212](#) [H7725](#) [H2450](#) [H4428](#) [H7563](#) [H2219](#)

知恵ある王は、箕をもってあおぎ分けるように悪人を散らし、車をもって脱穀するように、これを罰する。知恵ある王は、箕をもってあおぎ分けるように悪人を散らし、車をもって脱穀するように、これを罰する。

בֶּטֶן׃ חֲדָרַי כָּל- חִפְשׁ אָדָם נְשָׁמַת גֵּר יְהוָה 27  
 腹の 奥底の-部屋を すべての 探る 人の 息は 主の ともしびである  
[H0990](#) [H2315](#) [H3605](#) [H2664](#) [H0120](#) [H5397](#) [H3068](#)

人の魂は主のともしびであり、人の心の奥を探る。人の魂は主のともしびであり、人の心の奥を探る。

כִּסְאוֹ׃ בַּחֲסֹד וְסֹעֵד מֶלֶךְ יִצְרוֹר וְאֵמֶת חֲסֵד 28  
 その-王座を 恵みに-よって そして-支える 王を 守る 真実とが 恵みと  
[H3678](#) [H5582](#) [H4428](#) [H5341](#) [H0571](#)

いつくしみと、まこととは王を守る、その位もまた正義によって保たれる。いつくしみと、まこととは王を守る、その位もまた正義によって保たれる。

שֵׁבֶה׃ זְקֵנִים וְהִרָר כֹּחַם בְּחַוְרִים הַפְּאֶרֶת 29  
 白髪 老人たちの そして-飾りは その-力 若者たちの 栄光は  
[H7872](#) [H2205](#) [H1926](#) [H0970](#) [H8597](#)

若い人の栄えはその力、老人の美しさはそのしらがである。若い人の栄えはその力、老人の美しさはそのしらがである。

בֶּטֶן׃ חֲדָרַי וּמַפּוֹת בָּרַע (תַּמְרוּק) [תַּמְרוּק] פָּצַע חֲבָרוֹת 30  
 腹の 奥底の-部屋を そして-打ちたたきは 悪を きよめる きよめる 傷の 傷の-打ち傷は  
[H0990](#) [H2315](#) [H4347](#) [H8562](#) [H4838](#) [H6482](#) [H2250](#)

傷つくまでに打てば悪い所は清くなり、むちで打てば心の底までも清まる。傷つくまでに打てば悪い所は清くなり、むちで打てば心の底までも清まる。